Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jezus powiedział nadal i wy nierozumni jesteście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A On powiedział: I wy nadal jesteście niepojętni?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On zaś rzekł: Nadal i wy niepojętni jesteście? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jezus powiedział nadal i wy nierozumni jesteście |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jezus na to: To i wy wciąż jesteście tak niepojętni? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jezus odpowiedział: Wy też jeszcze jesteście niepojętni? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Jezus: Jeszczeż i wy bezrozumni jesteście? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on rzekł: Jeszczeż i wy bez wyrozumienia jesteście? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On rzekł: To i wy jeszcze niepojętni jesteście? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A On rzekł: To i wy jeszcze nie rozumiecie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jezus odpowiedział: Czy wy też tego nie rozumiecie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A On powiedział: „To i wy wciąż jeszcze nie rozumiecie? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On na to rzekł: „Czy również wy jesteście tak niepojętni? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A Jezus rzekł: Jeszczeż i wy bezrozumni jesteście? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On zaś rzekł: - To i wy jeszcze nie pojmujecie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ісус же відповів: То й досі ви без розуміння? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten zaś rzekł: Szpicowo akurat i wy nie puszczający razem ze swoim rozumowaniem jesteście? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Jezus powiedział: I wy nadal jesteście bezrozumni? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedział więc: "Nie rozumiecie nawet teraz? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wtedy on powiedział: ”Czy i wy jeszcze nie macie zrozumienia? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Wy też jeszcze tego nie rozumiecie?—zapytał Jezus. |

1. 1) <x>470 16:9</x> [↑](#footnote-ref-2)